

6 לָכֵן אָמַר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת
 6 לָכֵן אָמַר לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת
 tereta ispod вас и-извести-ћу Господ ja-sam Израилевим синовима реци Стога
[H5450](#) [H8478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3478](#) [H0559](#)

מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְנָאֲלֵתִי אֶתְכֶם מִיַּד מִשְׁפָּטִים
 מישראל мишицом вас и-откупићу од-ропства-њиховог вас и-избавићу мисирских
[H2220](#) [H0853](#) [H5656](#) [H0853](#) [H5337](#) [H4714](#)

גְּדֹלִים: וּבְשָׁפְטִים נְטוּיָה
 великим и-судовима испруженом
[H8201](#) [H5186](#)

Zato kaži sinovima Izrailjevim: Ja sam Gospod, i izvešću vas ispod bremena misirskih, i oprostiću vas ropstva njihovog, i izbaviću vas mišicom podignutom i sudovima velikim.

7 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לְכֶם לֵאלֹהִים וַיִּדְעֹתֶם כִּי אֲנִי
 И-узети-ћу вас себи за-народ и-бићу вам Бог и-сознаћете да сам-ја
[H0589](#) [H3045](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0853](#) [H3947](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם:
 Господ Бог-ваш који-вас-изводи вас испод терета мисирских
[H0430](#) [H3068](#) [H3318](#) [H0853](#) [H8478](#) [H5450](#) [H4714](#)

I uzeću vas da mi budete narod, i ja ću vam biti Bog, te ćete poznati da sam ja Gospod Bog vaš, koji vas izvodim ispod bremena misirskih.

8 וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת-יָדִי לְתֵת אֶתָּה
 И-увести-ћу вас у земљу за-коју сам-подигао руку-своју да-је-дам теби
[H0853](#) [H5414](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H0935](#)

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֶתָּה לְכֶם מוֹרְשָׁה אֲנִי יְהוָה:
 Авраму Исаку и-Якову и-даћу јама у-наслеђе ја сам-Господ
[H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H0853](#) [H5414](#) [H4181](#) [H0589](#) [H3068](#)

Pak ću vas odvesti u svoju zemlju, za koju podigoh ruku svoju zaklinjući se da ću je dati Avramu, Isaku i Jakovu; i daću vam je u nasljedstvo, ja Gospod.

9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-
 И-говорио-је Мојсије тако а-л- синовима Израилевим али-нису послушали
[H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)

מֹשֶׁה מִקְצָר רֹחַ וּמַעֲבָדָה קָשָׁה:
 Мојсија од-немогућности духа и-од-тешког рада (одељак)
[H7115](#) [H7307](#) [H5656](#) [H7186](#)

I Mojsije kaza tako sinovima Izrailjevim; ali ne poslušаше Mojsija od slabosti duha svog i od ljutog ropstva.

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 И-говорио-је Господ а-л- Мојсију
[H0413](#) [H3068](#) [H4872](#) [H0559](#)

I Gospod reče Mojsiju govoreći:

11 בֵּא דַבֵּר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 иди говори а-л- Фараону цару мисирском да-пусти синове Израилеве
[H0935](#) [H1696](#) [H0413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H0853](#) [H3478](#)

מֵאֶרְצוֹ:
 из-земље-своје
[H0776](#)

Idi, kaži Faraonu, caru misirskom, neka pusti sinove Izrailjeve iz zemlje svoje.

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לֵאמֹר הֲנִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא- 12
 нису Израилјеви синови гле говорећи Господом пред Мојсије А-говорио-је
[H3808](#) [H3478](#) [H2005](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4872](#) [H1696](#)

שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאֲנִי עַרְל שְׂפָתַיִם: 12
 усана необрезаних а-ја-сам Фараон ме-послушати а-како-ће мене послушали
[H8193](#) [H6189](#) [H0589](#) [H6547](#) [H8085](#) [H0413](#) [H8085](#)

פ
 (одељак)

A Mojsije progovori pred Gospodom i reče: Eto, sinovi Izrailjevi ne poslušаше me, a kako će me poslušati Faraon, kad sam neobrezanih usana?

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וְאֶל- אַהֲרֹן אֶת- וַיְצַוֵם אֵל- בְּנֵי 13
 синове за и-заповедио-им Арону и Мојсију — Господ И-говорио-је
[H0413](#) [H6680](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

יִשְׂרָאֵל וְאֶל- פַרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 13
 Израилеве и-за Израилеве Фараона цара мисирског да-изведу — синове Израилеве
[H3478](#) [H0413](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3478](#)

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ 13
 (одељак) мисирске из-земље
[H4714](#) [H0776](#)

Ali Gospod govori Mojsiju i Aronu, i zapovedi im da idu k sinovima Izrailjevim i k Faraonu, da izvedu sinove Izrailjeve iz zemlje misirske.

14 אֵלֶּה רְאִשֵׁי בֵית- אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל 14
 Израилевог првенца Рувимови синови отаца-њихових домова поглавари Ово-су
[H3478](#) [H1060](#) [H7205](#) [H0001](#) [H0428](#)

חֲנוּךְ וּפְלוּא חֶצְרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן: 14
 Ханох и-Фалуј Хесрон и-Хармија ово-су и-Хармија Рувимове породице
[H2585](#) [H6396](#) [H2696](#) [H3756](#) [H0428](#) [H4940](#) [H7205](#)

Ovo su poglavice u domovima otaca svojih: sinovi Ruvima, prvenca Izrailjevog: Enoch i Faluj, Asron i Harmija; to su porodice Ruvimove.

15 וַבְּנֵי שְׁמֵעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֹהַר וַיַּחֲזִין וַיְצַחַר וְשָׂאוּל בֶּן- הַכְּנַעֲנִית 15
 Јемуил Симеонови А-синови Јемуил Симеонови Јамин Оад Јахин Соар и-Саул Хананке син
[H3223](#) [H8095](#) [H3223](#) [H3226](#) [H0161](#) [H3199](#) [H6714](#) [H7586](#)

אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שְׁמֵעוֹן: 15
 Симеонове породице ово-су
[H8095](#) [H4940](#) [H0428](#)

A sinovi Simeunovi: Jemuilo i Jamin i Aod i Ahin i Sar i Saul, sin neke Hananejke; to su porodice Simeunove.

16 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי- לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גִּרְשׁוֹן וַיְקָת וַיְמֵרָרִי 16
 имена имена имена Левијевих синова Левијевих синова Левијевих
[H8034](#) [H0428](#) [H3878](#) [H8435](#) [H1648](#) [H6955](#) [H4847](#)

וּשְׁנֵי חַיִּי לֵוִי שָׁבַע וּשְׁלָשִׁים וּמֵאָת שָׁנָה: 16
 а-година живота Левијевог сто тридесет и-седам година
[H8141](#) [H3878](#) [H7651](#) [H7970](#) [H3967](#) [H8141](#)

A ovo su imena sinova Levijevih po porodicama njihovim: Girson i Kat i Merarije; a Levije poživе sto i trideset i sedam godina.

לְמִשְׁפַּחְתֶּם:	וְשֵׁמֵי	לְבָנַי	גִּרְסוֹנֵי	בָּנָי	17
по-породицама-својим	и-Симеј	Ливније	Гирсамови	Синови	
H4940	H8096	H3845	H1648		

A ovo su sinovi Girsonovi: Lovenije i Semej po porodicama svojim.

שְׁלֹשׁ	קָתוֹב	חַיֵּי	וּשְׁנֵי	וְעִזְיָאֵל	וְחֶבְרוֹן	וְיִצְחָק	עֲמֶרָם	קָתוֹב	וּבְנָי	18
сто	Катовог	живота	а-година	и-Озило	и-Хеврон	и-Исар	Амрам	Катови	А-синови	
H7969	H6955		H8141	H5816		H3324	H6019	H6955		
								וּשְׁלֹשִׁים	וּמֵאָת	שָׁנָה:
								тридесет	и-три	године
								H8141	H3967	H7970

A sinovi Katovi: Amram i Isar i Hevron i Ozilo; a Kat požiwe sto i trideset i tri godine.

לְתֹלְדָתָם:	תְּלֵוִי	מִשְׁפַּחַת	אֵלֶּה	וּמוּשֵׁי	מֹחְלֵי	מֶרְרֵי	וּבְנָי	19
по-лозама-њиховим	левитске	породице	ово-су	и-Мусија	Молија	Мераријеви	А-синови	
H8435	H3878	H4940	H0428	H4187	H4249	H4847		

A sinovi Merarijevi: Molija i Musija. To su porodice Levijeve po lozama svojim.

אֶהֱרֹן	אֵת	לֹו	וַתֵּלֶד	לְאִשָּׁה	לֹו	דְּדָתוֹ	יֹוֹכָבֵד	אֵת	עֲמֶרָם	וַיִּקַּח	20
Арона	—	му	и-роди	за-жену	себи	тетку-своју	Јохеведу	—	Амрам	И-узе	
H0175	H0853		H3205	H0802		H1733	H3115	H0853	H6019	H3947	
				וְשָׁנָה:	שִׁבְעַת	עֲמֶרָם	חַיֵּי	וּשְׁנֵי	מֹשֶׁה	וְאֵת	
				година	и-седам	Амрамовог	живота	а-година	Мојсија	и	
				H8141	H3967	H7651	H6019	H8141	H4872	H0853	

A Amram se oženi Johavedom bratučedom svojom, i ona mu rodi Arona i Mojsija. A požiwe Amram sto i trideset i sedam godina.

וּזְכָרְיָ:	וְנַפְגִּי	קֹרֵחַ	יִצְהָר	וּבְנָי	21
и-Зихрије	и-Нефег	Korej	Исарови	А-синови	
H2147	H5298	H7141	H3324		

A sinovi Isarovi behu: Korej i Nafek i Zehrija.

וְסִטְרִיָּה:	וְאֵלִיסָפָן	מִישָׁאֵל	עִזְיָאֵל	וּבְנָי	22
и-Ситрије	и-Елисафан	Мисаило	Озилови	А-синови	
H5644	H0469	H4332	H5816		

A sinovi Ozilovi: Misailo i Elisafan i Segrija.

לְאִשָּׁה	לֹו	נַחֲשׁוֹן	אָחוֹת	עֲמִינָדָב	בֵּת	אֵלִישֶׁבַע	אֵת	אֶהֱרֹן	וַיִּקַּח	23
за-жену	себи	Насонову	сестру	Аминадавову	kћer	Елисавету	—	Арон	И-узе	
H0802		H5177	H0269	H5992	H1323	H0472	H0853	H0175	H3947	
				וְאֵת:	וְאֵת	וְאֵת	אֵת	לֹו	וַתֵּלֶד	
				Итамара	и	Елеазара	—	му	и-роди	
				H0385	H0853	H0499	H0853	H0853	H3205	

A Aron se oženi Jelisavetom kćerju Aminadavovom, sestrom Nasonovom; i ona mu rodi Nadava i Avijuda i Eleazara i Itamara.

הַקֹּרֵחִי:	מִשְׁפַּחַת	אֵלֶּה	וְאַבְיָסָף	וְאֵלְקָנָה	אַסִּיר	קֹרֵחַ	וּבְנָי	24
Корејеве	породице	ово-су	и-Авиасаф	и-Елкана	Асир	Корејеви	А-синови	
H7145	H4940	H0428	H0023	H0511	H0617	H7141		

A sinovi Korejevi behu: Asir i Elkana i Avijasar. To su porodice Korejeve.

וְתָלַד	לְאִשָּׁה	לּוֹ	פּוּטְאִילֵי	מִבְּנוֹת	לּוֹ	לָקַח-	אֶהְרֹן	בֶּן-	וְאֶלְעָזָר	25
и-роди	за-жену	себи	Футаилових	од-кћери	себи	узе	Аронов	син	А-Елеазар	
H3205	H0802		H6317	H1323		H3947	H0175		H0499	
	לְמִשְׁפַּחְתָּם:		תְּלוּיִם	אָבוֹת	רָאשֵׁי	אֵלֶּה	פִּינֶסָה	אֶת-	לּוֹ	
	по-породицама-својим		левитских	отаца	поглавари	ово-су	Финеса	—	му	
	H4940		H3881	H0001		H0428	H6372	H0853		

I Eleazar, sin Aronov, oženi se jednom od kćeri Futilovih, i ona mu rodi Finesa. To su poglavice između otaca levitskih po svojim porodicama.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	הוֹצִיאוּ	לָהֶם	יְהוָה	אָמַר	אֲשֶׁר	וּמֹשֶׁה	אֶהְרֹן	הוּא	26
Израилеве	синове	—	изведите	њима	Господ	рече	којима	и-Мојсије	Арон	то-је	
H3478		H0853	H3318		H3068	H0559		H4872	H0175	H1931	
					צְבָאָתָם:	עַל-	מִצְרַיִם	מִצְרַיִם	מִצְרַיִם	מִצְרַיִם	
					четама-њиховим	по	мисирске	из-земље	из-земље	из-земље	
							H4714	H0776			

To je Aron i Mojsije, kojima reče Gospod: Izvedite sinove Izrailjeve iz zemlje misirske u četama njihovim.

הֵם	הַמִּדְבָּרִים	אֶל-	פָּרַעַה	מֶלֶךְ-	מִצְרַיִם	לְהוֹצִיא	אֶת-	בְּנֵי-	27
они	говорили-су	—	Фараону	цару	мисирском	да-изведе	—	синове	
	H1992	H1696	H0413	H6547	H4428	H4714	H0853		
	יִשְׂרָאֵל	מִמִּצְרַיִם	הוּא	מֹשֶׁה	וְאֶהְרֹן:				
	Израилеве	из-Мисира	то-су	Мојсије	и-Арон				
	H3478	H4714	H1931	H4872	H0175				

To su koji govoriše Faraonu, caru misirskom, da izvedu sinove Izrailjeve iz Misira; to je Mojsije i to je Aron.

וַיְהִי	בַיּוֹם	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:	פ	28
И-догоди-се	у-дан	кад-је-говорио	Господ	—	Мојсију	у-земљи	мисирској	(одељак)	
H1961	H3117	H1696	H3068	H0413	H4872	H0776	H4714		

I kad Gospod govoraše Mojsiju u zemlji misirskoj,

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לְאֹמַר	אֲנִי	יְהוָה	דִּבֶּר	אֶל-	פָּרַעַה	29
и-говорио-је	Господ	—	Мојсију	говорећи	ја-сам	Господ	говори	—	Фараону	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	H0589	H3068	H1696	H0413	H6547	
	מִצְרַיִם	אֵת	כָּל-	אֲשֶׁר	אֲנִי	דִּבֶּר	אֵלֶיךָ:			
	мисирском	—	све	што	ја	говорим	теби			
	H4714	H0853	H3605	H0589	H1696	H0413				

reče Gospod Mojsiju govoreći: Ja sam Gospod; kaži Faraonu caru misirskom sve što sam ti kazao.

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לְפָנָי	יְהוָה	הֵן	אֲנִי	עֵרְלָה	שְׁפָתַיִם	וְאֵיךְ	30
А-рече	Мојсије	пред	Господом	гле	ја-сам	необрезаних	усана	а-како-ће	
H0559	H4872	H6440	H3068	H2005	H0589	H6189	H8193		
	יִשְׁמַע	אֵלַי	פָּרַעַה:	פ					
	ме-послушати	мене	Фараон	(одељак)					
	H8085	H0413	H6547						

I Mojsije reče pred Gospodom: Evo sam neobrezanih usana, pa kako će me poslušati Faraon?